



HELDUEN ALFABETATZE BERRREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

1. Antolakuntza eta jarduera

HABE Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioko erakunde autonomoa da, Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari atxikita dago, eta azaroaren 25eko 29/1983 Legeak sortu zuen.

Helduen alfabetatze-euskalduntzea sustatzea du oinarritzko helburu.

Diru-sarrerren iturri nagusiak EAEko Administrazio Orokorrek emandako transferentziak eta beste erakunde publiko batzuekin euren langileak euskalduntzeko sinatutako hitzarmenen fakturazioa dira.

Agintaritz-organismoak Patronatu Errektorea (erakundearen ordezkotza du, eta Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako sailburua da batzordeburua), Irakaskuntza Kontseilua eta zuzendari nagusia dira.

Erakunde autonomoaren kontabilitatearen kudeaketa Kontrol Ekonomikoko Bulegoak egiten du, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearen 12.1 artikulua aplikatuz.

Langileen batez besteko kopurua 66 pertsonakoa izan da 2013an.

2. Kontuak aurkezteko oinarriak

2013ko ekitaldiko urteko kontuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontabilitate Publikoko Planean ezartzen diren arauari jarraituz aurkezten dira. Plan hori Ekonomia eta Ogasuneko sailburuaren 2012ko ekainaren 25eko Aginduaren bidez onartu zen.

Aipatutako kontuak, hain zuzen ere, balantzea, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketaren egoera-orrria eta diru-fluxuen egoera-orrria, osatzen dituzten dokumentuetan biltzen diren zenbakiak eurotan adierazita daude.

Urteko kontu horiek, hainbat aldagairekin konparazioak egite aldera (balantzeko partida bakoitza, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketaren egoera-orrria eta diru-fluxuen egoera-orrria), 2013ko ekitaldiko zenbakiak gain, aurreko ekitaldiari dagozkion zenbakiak ere aurkezten dituzte.

1. Organización y actividad

HABE es un organismo autónomo administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adscrito al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura y creado por la Ley 29/1983, de 25 de noviembre.

El objetivo básico es el fomento de la euskaldunización y alfabetización de adultos.

Las principales fuentes de ingresos son las transferencias recibidas de la Administración General de la CAE, y la facturación relativa a convenios suscritos con otras entidades públicas para la euskaldunización de su personal.

Los órganos de gobierno son el Patronato Rector que ostenta la representación de la institución y cuya presidenta es la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, el Consejo Académico y el Director General.

La gestión de la contabilidad del organismo autónomo se lleva a cabo por la Oficina de Control Económico, en aplicación del artículo 12.1. de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El número medio de empleados durante 2013 ha sido de 66.

2. Bases de presentación de las cuentas

Las cuentas anuales del ejercicio 2013 se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Plan de Contabilidad Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Orden de 25 de junio de 2012, del Consejero de Economía y Hacienda.

Las cifras contenidas en los documentos que componen las citadas cuentas, el balance, la cuenta del resultado económico patrimonial, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo, están expresadas en euros.

Dichas cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta del resultado económico patrimonial, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2013, las correspondientes al ejercicio anterior.



3. Aintzatespen- eta balioespen-arauak

Honako kontabilitate-irizpide hauek aplikatu dira:

- a) Ibilgetu materiala: Ibilgetu materialaren eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira, eta linealki amortizatzen dira ondasunen balio-bizitzaren arabera.
- b) Ibilgetu ukiezina: Ibilgetu ukiezinaren eskuratzeak erositako prezioan daude kontabilizatuta, eta linealki amortizatzen dira 5 urteko epean.
- c) Diru-sarrerak eta gastuak: Diru-sarrerak eta gastuak sortzen diren ekitaldian aitortzen dira kontabilitatean, eta ez kobratzen edo ordaintzen direnean.
- d) Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak: Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak diru-sarrera gisa erregistratzen dira, jasotzeko eskubidea sortzen den ekitaldian.
- e) Emandako diru-laguntzak: Emandako diru-laguntzak aurrekontu-obligazioa aintzatesten denean erregistratzen dira.

3. Normas de reconocimiento y valoración

Se han aplicado los siguientes criterios contables:

- a) *Inmovilizado material: Las adquisiciones de inmovilizado material se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan linealmente en función de la vida útil de los bienes.*
- b) *Inmovilizado intangible: Las adquisiciones de inmovilizado intangible figuran contabilizados a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un periodo de 5 años.*
- c) *Ingresos y gastos: Los ingresos y los gastos se reconocen contablemente en el ejercicio en que se devengan y no cuando se produce su cobro o pago.*
- d) *Transferencias y subvenciones recibidas: Las transferencias y subvenciones recibidas se registran como ingresos en el ejercicio en que surge el derecho a su percepción.*
- e) *Subvenciones concedidas: Las subvenciones concedidas se registran cuando se reconoce la obligación presupuestaria.*



HELDUEN ALFABETATZE BERRREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

4. Ibilgetu materiala

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

4. Inmovilizado material

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros			GUZTIRA TOTAL
	Lurrak Terrenos	Eraikuntzak Construcciones	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	
KOSTUA COSTE				
2013ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2013	90.152	3.029.630	248.997	3.368.779
Altak Altas	--	--	6.747	6.747
Bajak Bajas	--	--	(36.847)	(36.847)
2013ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2013	90.152	3.029.630	218.897	3.338.679
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN				
2013ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2013	--	718.589	141.689	860.278
Zuzkidurak Dotaciones	--	35.441	28.720	64.161
Bajak Bajas	--	--	(36.847)	(36.847)
2013ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2013	--	754.030	133.561	887.591
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE				
2013ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2013	90.152	2.311.041	107.309	2.508.501
2013ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2013	90.152	2.275.600	85.336	2.451.088

Ibilgetu materialen eskuratzeko erositako prezioan kontabilizatzen dira eta honako ehunekoei jarraiki amortizatzen dira:

Las adquisiciones de inmovilizaciones materiales se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan en función de los siguientes porcentajes:

Eraikuntzak %1,01 - 2
Bestelako ibilgetu materiala %10 - 20

Construcciones 1,01 - 2%
Otro inmovilizado material 10 - 20%



HELDUEN ALFABETATZE BERRERUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REERUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

5. Ibilgetu ukiezina

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

5. Inmovilizado intangible

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Jabetza industrial eta intelektuala <i>Propiedad industrial e intelectual</i>	Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informaticas</i>	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE			
2013ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2013	72.528	1.822.127	1.894.655
Altak Altas	--	59.000	59.000
2013ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2013	72.528	1.881.127	1.953.655
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN			
2013ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2013	72.528	1.467.082	1.539.610
Zuzkidurak Dotaciones	--	108.529	108.529
2013ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2013	72.528	1.575.611	1.648.139
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE			
2013ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2013	--	355.046	355.046
2013ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2013	--	305.517	305.517

Ibilgetu ukiezinen eskuratzek erositako prezioan kontabilizatzen dira eta linealki 5 urteko epean amortizatzen dira.

Las adquisiciones de inmovilizaciones intangibles figuran contabilizadas a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un período de 5 años.



HELDUEN ALFABETATZE BERRERUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

6. Aktibo finantzarioak

6. Activos financieros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros
	Epe laburreko aktibo finantzarioak <i>Activos financieros a c/p</i>
Taldeko erakundeetan egindako inbertsioak <i>Inversiones en entidades del grupo</i>	6.387.572
EAEko Administrazio Orokorrarekiko kredituak <i>Créditos con la Administración General de la CAE</i>	6.387.572
GUZTIRA TOTAL	6.387.572

“Administrazio Orokorrarekiko kredituak” kontuak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarekin duen saldo zorduna jasotzen du. Izan ere, HADE erakunde autonomoaren diruzaintzako eragiketa gehienak, ordainketak eta kobrantzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren bitartez egiten dira.

La cuenta “Créditos con la Administración General” recoge el saldo deudor con la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi como consecuencia de que la mayor parte de las operaciones de tesorería, pagos y cobros, del organismo autónomo HADE se realizan a través de la Tesorería General del País Vasco.

7. Transferentziak, diru-laguntzak eta beste diru-sarrera eta gastu batzuk

7. Transferencias, subvenciones y otros ingresos y gastos

Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak.

Transferencias y subvenciones recibidas.

HABE erakunde autonomoak, 2013ko ekitaldian, EAEko Administrazio Orokorraren honako transferentzia hauek jaso ditu bere aurrekontua finantzatzeko:

El organismo autónomo HADE ha recibido en el ejercicio 2013 las siguientes transferencias de la Administración General de la CAE para la financiación de su presupuesto:

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros
	2013/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2013</i>
Transferentzia arruntak <i>Transferencias corrientes</i>	29.214.938
GUZTIRA TOTAL	29.214.938



HELDUEN ALFABETATZE BERRREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

Emandako transferentziak eta diru-laguntzak.

Transferencias y subvenciones concedidas.

HABE erakunde autonomoak, 2013ko ekitaldian, honako diru-laguntza hauek eman ditu:

El organismo autónomo HABE ha concedido durante el ejercicio 2013 las siguientes subvenciones:

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros	
	2013/12/31ko saldoak SalDOS a 31/12/2013	
Toki-korporazioentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a corporaciones locales</i>	10.812.000	
Enpresa pribatuentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a empresas privadas</i>	13.291.871	
Familientzako eta bestelako erakundeentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a familias y otras instituciones</i>	5.748.348	
GUZTIRA TOTAL	29.852.219	

8. Aurrekontuz kanpoko eragiketak

Honako hauek izan dira pasibo korrienteko "Ordaindu beharreko beste kontu batzuk" eta "Administrazio publikoak" epigrafeetako mugimenduak:

8. Operaciones no presupuestarias

Los movimientos de los epígrafes "Otras cuentas a pagar" y "Administraciones públicas" del pasivo corriente han sido los siguientes:

AURREKONTUZ KANPOKO HARTZEKODUNAK ACREEDORES NO PRESUPUESTARIOS

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2013/01/01eko saldoak SalDOS a 01/01/2013	Aldiko aldea Variación en el periodo	2013/12/31ko saldoak SalDOS a 31/12/2013
	Sarrerren itzulketagatiko hartzekodunak Acreedores por devolución de ingresos	20	(20)
Hainbat hartzekodun Otros acreedores	111	1.295	1.406
Ogasun Publikoa, hainbat kontzepturengatik hartzekodun Hacienda Pública, acreedora por diversos conceptos	133.477	(3.191)	130.286
BEZagatik <i>Por IVA</i>	154	(96)	58
Egindako atxikipenengatik <i>Por retenciones practicadas</i>	133.324	(3.095)	130.228
Gizarte aurreikuspeneko erakundeak, hartzekodunak Organismos de previsión social, acreedores	174.998	(11.342)	163.656
Gizarte Segurantzaren <i>Seguridad Social</i>	174.578	(11.912)	162.666
Gizarte aurreikuspeneko bestelako erakundeak <i>Otros organismos de previsión social</i>	420	570	990
GUZTIRA TOTAL	308.606	(13.258)	295.348



HELDUEN ALFABETATZE BERRREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

9. Administrazio-kontratuak. Esleipen-prozedurak

Ogasun eta Finantza Saileko Ondare eta Kontratazio Zuzendaritzak emandako informazioaren arabera, 2013 ekitaldian esleitutako kontratuak ondorengo hauek izan dira:

9. Contratación administrativa. Procedimientos de adjudicación

De acuerdo con la información facilitada por la Dirección de Patrimonio y Contratación del Departamento de Hacienda y Finanzas, los contratos adjudicados durante el ejercicio 2013 han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

Kontratu mota <i>Tipo de contrato</i>	Prozedura mota <i>Tipo de procedimiento</i>	Kontratuen kopurua <i>Nº de contratos</i>	Esleipenen zenbatekoa <i>Importe de adjudicación</i>
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Negoziatua <i>Negociado</i>	2	84.391
GUZTIRA TOTAL		2	84.391

10. Aurrekontuari buruzko informazioa

Aurrekontuari buruzko informazioa Aurrekontuen Likidazioan dago zehaztuta.

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatik zordunen saldoa:

10. Información presupuestaria

La información presupuestaria se encuentra detallada en la Liquidación de los Presupuestos.

La composición del saldo de deudores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

**AITORTUTAKO ESKUBIDEENGATIKO ZORDUNAK
 DEUDORES POR DERECHOS RECONOCIDOS**

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA <i>CONCEPTO</i>	2013 ekitaldia <i>Ejercicio 2013</i>	2012 ekitaldia <i>Ejercicio 2012</i>
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	46.839	43.068
GUZTIRA TOTAL	46.839	43.068



HELDUEN ALFABETATZE BERRREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako eskubideengatiko zordunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los deudores por derechos reconocidos del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
En euros

Aurrekontua Presupuesto	Kobratzeko dauden eskubideak 2013-01-01ean Derechos pendientes de cobro al 01-01-2013	Ekitaldian izandako sarrerak Cobros durante el ejercicio	Kobratzeko dauden eskubideak 2013-12-31n Derechos pendientes de cobro al 31-12-2013
2012	43.068	43.068	--
GUZTIRA TOTAL	43.068	43.068	--

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko hartzekodunen saldoa:

La composición del saldo de acreedores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

**AITORTUTAKO OBLIGAZIOENGATIKO HARTZEKODUNAK
ACREEDORES POR OBLIGACIONES RECONOCIDAS**

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2013 ekitaldia Ejercicio 2013	2012 ekitaldia Ejercicio 2012
Uneko ekitaldia Ejercicio corriente	4.552.690	3.056.560
GUZTIRA TOTAL	4.552.690	3.056.560

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako obligazioengatiko hartzekodunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los acreedores por obligaciones reconocidas del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
En euros

Aurrekontua Presupuesto	Ordaintzeko dauden obligazioak 2013-01-01ean Obligaciones pendientes de pago al 01-01-2013	Ekitaldian izandako ordainketak Pagos durante el ejercicio	Ordaintzeko dauden obligazioak 2013-12-31n Obligaciones pendientes de pago al 31-12-2013
2012	3.056.560	3.056.560	--
GUZTIRA TOTAL	3.056.560	3.056.560	--



HELDUEN ALFABETATZE BERRREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

11. Finantza-, ondare- eta aurrekontu-adierazleak

a) Likidezia orokorra: Bertan islatzen da aktibo korrientea osatzen duten ondare-elementu guztiak zein neurritan estaltzen duten pasibo korrientea.

$$\text{Likidezia orokorra} = \frac{\text{Aktibo korrientea}}{\text{Pasibo korrientea}} = \frac{6.452.834}{4.848.038} = \mathbf{133\%}$$

Liquidez general *Activo corriente* *Pasivo corriente*

b) Zorpetzea: Adierazten du pasibo galdagarri osoaren proportzioa (korrientea eta ez-korrientea), ondare garbia gehi pasibo osoarekiko.

$$\text{Zorpetzea} = \frac{\text{Pasibo korrientea} + \text{Pasibo ez-korrientea}}{\text{Ondare garbia eta pasiboa guztira}} = \frac{4.848.038}{9.209.439} = \mathbf{52,6\%}$$

Endeudamiento *Pasivo corriente + Pasivo no corriente* *Total patrimonio neto y pasivo*

c) Gastuen aurrekontuaren gauzatzea: Aurrekontu-obligazioak aintzatestea eragin duen ekitaldian onetsitako kredituen proportzioa islatzen du.

$$\text{Gastuen aurrekontuaren gauzatzea} = \frac{\text{Aitortutako obligazioak}}{\text{Kredituak guztira}} = \frac{37.560.980}{40.474.410} = \mathbf{92,8\%}$$

Ejecución del presupuesto de gastos *Obligaciones reconocidas* *Créditos totales*

d) Ordaintzeko batez besteko aldia: Faktura bat jaso eta ordaintzen den daten arteko batez besteko denbora islatzen du. Funtzionamendu-gastuen eta inbertsioen faktura-ordainketekin kalkulatzen da.

Ordaintzeko batez besteko aldia 27 egunekoa izan da 2013an.

11. Indicadores financieros, patrimoniales y presupuestarios

a) Liquidez general: Refleja en qué medida todos los elementos patrimoniales que componen el activo corriente cubren el pasivo corriente.

b) Endeudamiento: Representa la relación entre la totalidad del pasivo exigible (corriente y no corriente) respecto al patrimonio neto más el pasivo total.

c) Ejecución del presupuesto de gastos: Refleja la proporción de los créditos aprobados en el ejercicio que ha dado lugar al reconocimiento de obligaciones presupuestarias.

d) Periodo medio de pago: Refleja el tiempo medio entre la fecha de recepción de una factura y la fecha de su pago. Se obtiene con los pagos de facturas de gastos de funcionamiento e inversiones.

El periodo medio de pago de 2013 asciende a 27 días.

e) Diru-sarreraren aurrekontuaren gauzatzea: Behin betiko diru-sarreraren aurrekontuak aintzatetsitako eskubideengan duen proportzioa islatzen du.

$$\text{Sarreraren aurrekontuaren gauzatzea} = \frac{\text{Aitortutako eskubideak}}{\text{Behin betiko sarreraren aurrekontua}} = \frac{37.506.884}{40.474.410} = \mathbf{92,7\%}$$

Ejecución del presupuesto de ingresos *Derechos reconocidos* *Presupuesto de ingresos definitivo*



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

12. Ondarearen emaitza ekonomikoaren eta aurrekontu emaitzaren arteko berdinkatzea

12. Conciliación entre el resultado económico-patrimonial y el resultado presupuestario

Eurotan
 En euros

2013 ekitaldiko emaitza garbia (desaurrezkia) Resultado neto del ejercicio 2013 (desahorro)	(162.413)
KEN: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko gastuak MENOS: Gastos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	65.747
Ibilgetu ukiezinak eskuratzea <i>Adquisiciones de inmovilizado intangible</i>	59.000
Ibilgetu materialak eskuratzea <i>Adquisiciones de inmovilizado material</i>	6.747
GEHI: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko sarrerak MAS: Ingresos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	1.375
Pertsonalari emandako kredituen amortizazioa <i>Amortización de créditos al personal</i>	1.375
GEHI: Aurrekontu emaitzean jasotzen ez diren gastuak MAS: Gastos no incluidos en el resultado presupuestario	172.690
Ibilgetuaren amortizazioetarako zuzkidurak <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	172.690
2013 ekitaldiko aurrekontu emaitza Resultado presupuestario del ejercicio 2013	(54.096)